

Официален вестник

на Европейския съюз

C 324



Издание
на български език

Информация и известия

Година 53
1 декември 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Съвет		
2010/C 324/01	Заключения на Съвета относно Европейското кинематографично наследство, включително предизвикателствата на цифровата епоха	1
2010/C 324/02	Заклучения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно приоритетите за засилване на европейското сътрудничество в областта на професионалното образование и обучение за периода 2011—2020 г.	5
2010/C 324/03	Заклучения на Съвета относно ролята на културата в борбата с бедността и социалното изключване	16
2010/C 324/04	Заклучения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно ролята на ЕС в международната борба срещу допинга	18
Европейска комисия		
2010/C 324/05	Обменен курс на еврото	19

BG

Цена:
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2010/C 324/06	Известие относно прилагането на член 9а, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 550/2004 на Европейския парламент и на Съвета за осигуряването на аеронавигационно обслужване в единното европейско небе (Публикуване на решения на държавите-членки за създаването на функционални блокове въздушно пространство)	20
---------------	--	----

V Становища

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Европейска комисия

2010/C 324/07	Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на някои отливки с произход от Китайската народна република	21
---------------	--	----

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2010/C 324/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5980 — Tranquilidade/Banco Pastor/Pastor Vida/Espírito Santo Gestion/Gespastor) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	24
2010/C 324/09	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5907 — Votorantim/Fischer/JV) ⁽¹⁾	26

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2010/C 324/10	Становище относно искане по член 30 от Директива 2004/17/ЕО — Искане, постъпило от държава-членка	27
---------------	---	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

Закljučения на Съвета относно Европейското кинематографично наследство, включително
предизвикателствата на цифровата епоха

(2010/С 324/01)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

1. КАТО ОТЧИТА, ЧЕ:

- в Препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 16 ноември 2005 г. относно кинематографичното наследство и конкурентоспособността на свързаните с него промишлени дейности ⁽¹⁾ (Препоръка относно кинематографичното наследство) се подчертава, че кинематографичните творби са съществено проявление на богатството и разнообразието на европейските култури и че представляват културно наследство, което следва да бъде съхранено за бъдещите поколения,

2. КАТО ПРИПОМНЯ:

- политическия контекст на този въпрос, посочен в приложението към настоящите заключения,

3. КАТО ВЗЕМА ПОД ВНИМАНИЕ:

- Съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите „Програма в областта на цифровите технологии за Европа“ ⁽²⁾ и като ПРИЗНАВА факта, че все по-широкото разпространение и по-ефекасното използване на цифровите технологии ще подобри качеството на живот на европейците под формата на нови възможности за комуникация и улеснен достъп до културно съдържание,

4. ПРИЗНАВА, ЧЕ:

- институциите за кинематографично наследство са изправени едновременно пред все още актуалните предизвикателства на аналоговата епоха, както и пред новите предизвикателства на цифровата епоха,
- постоянното развитие на технологиите и на средствата за разпространение и използване на културно съдържание може да окаже въздействие върху традиционните схващания за филм, кино и наследство,

- цифровата среда позволява кинематографичното наследство да бъде по-достъпно за творците, за професионално занимаващите се с кино, за изследователите, за училищата и за гражданите изобщо, без оглед на граници. По този начин тя спомага за развитие на творчеството, засилване на културния обмен и разширяване на достъпа до разнообразието на културите и езиците на Европейския съюз,

- наред с това цифровата епоха повдига нови въпроси относно събирането, показването и дългосрочното съхранение на цифровизирани копия на аналогови материали, както и на цифрови материали,

- цифровизацията на аналогови материали е сложна, скъпа и продължителна дейност, поради което се налага да се определят приоритети, като по-специално се вземат под внимание стойността на материалите и рисковете от повреждане,

- правната рамка по отношение на правата върху интелектуалната собственост и нейното прилагане в рамките на договорите трябва да предоставят достатъчна правна сигурност, за да се позволи на институциите за кинематографично наследство да изпълняват задачите си от обществен интерес, а именно — съхранението и реставрацията на поверените им творби, както и осигуряването на достъп до тези творби за културни и образователни цели,

- трябва да се повиши осведомеността на отговорните за политически решения лица, на заинтересованите страни и в по-общ план на гражданите за фундаменталната необходимост от събиране, реставрация и опазване на кинематографичното наследство, включително на цифровите материали,

- необходимо е да се подобрят медийната грамотност и професионалното обучение във връзка с все по-широкото прилагане на новите технологии в институциите за кинематографично наследство,

⁽¹⁾ ОВ L 323, 9.12.2005 г., стр. 57.⁽²⁾ COM(2010) 245 окончателен.

- независимо от процеса на цифровизация на кинематографичното наследство, опазването на оригиналните носители остава от първостепенно значение. В този контекст Съветът признава също значението на лабораториите, способни да извършват реставрация и да правят копия на аналогови материали,
- материалите, свързани с филмите, са важна съставна част на кинематографичното наследство,

5. ПОДЧЕРТАВА:

- ангажимента си да подкрепя активно институциите за кинематографично наследство във всичките им задачи, особено в контекста на прехода към цифрова среда,
- допълнителната роля, която могат да играят публично-частните партньорства за изпълняване на задачите на тези институции, по-специално като насърчават за културни и образователни цели широкия достъп на обществеността до поверените им творби, при спазване на правата върху интелектуалната собственост,

6. ПОСРЕЩА С ИНТЕРЕС:

- първия ⁽¹⁾ и втория ⁽²⁾ доклад на Комисията за изпълнението на препоръката относно кинематографичното наследство,
- рамковото споразумение между Международната федерация на асоциациите на филмовите продуценти (FIAPF) и Асоциацията на европейските кинотеки (ACE) относно доброволното предоставяне на филми на архивите за съхранение ⁽³⁾,
- намерението на Комисията до края на 2010 г. да предложи директива за „осиротелите“ произведения, както бе обявено в нейното съобщение „Програма в областта на цифровите технологии за Европа“.

7. ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

- да адаптират съществуващите инструменти за установяване на задължително правно или договорено предоставяне на кинематографични произведения, част от тяхното аудио-визуално наследство, като отчитат прехода към цифрово производство и разпространение, както и да осигурят правилно прилагане на тези инструменти,
- да насърчават доброволното предоставяне на филми за съхранение и използването на рамковото споразумение между Международната федерация на асоциациите на филмовите продуценти (FIAPF) и Асоциацията на европейските кинотеки (ACE) относно доброволното предоставяне на филми на архивите за съхранение,
- да вземат под внимание кинематографичното наследство, когато определят политиките си в областта на културата,
- да се погрижат опазването на кинематографичното наследство да бъде взето под внимание в техните национални или регионални политики в областта на кинематографията, по-специално с цел да:
 - а) установят дългосрочна стратегия за националното си кинематографично наследство както на аналогов, така и на цифров носител;

б) вземат под внимание киносалоните на институциите за кинематографично наследство и другите киносалони, предназначени за филми, принадлежащи към наследството, при разработването на своите политики за насърчаване на прехода към цифровото кино;

в) гарантират, че филмите, получили подкрепа от национални или регионални фондове, се предоставят на институция, която отговаря за съхранението на кинемато-графичното наследство, и да насърчават предоставянето за съхранение на всички свързани с тях материали, когато това е възможно;

г) гарантират, че при спазване на правата върху интелектуалната собственост, без да се засягат правата на справедливо възнаграждение на притежателите на авторски права и без да се влияе на нормалното излъчване на филма, институциите за кинематографично наследство могат да се ползват от адекватни права във връзка със съхранението и използването с културна и нетърговска цел на филми, получили подкрепа от национални и регионални фондове, както и във връзка със свързаните с тях материали по начин, който например да позволява:

— публични прожекции в техни помещения и/или,

— възпроизводство на филма на всякакъв вид носители за нуждите на съхранението и/или,

— реставрация на материалите и/или,

— използване на материалите за изложби и/или,

— организиране на достъп за справки до материалите от страна на изследователи по сигурна интернет връзка и/или,

— използване на цифровизирани откъси от материалите за образователни цели и/или,

— достъп до част или дори до всички материали посредством публични платформи за достъп до културното съдържание онлайн като Europeana ⁽⁴⁾ и нейните партниращи проекти или уебсайтовете на националните културни институции,

— да улесняват, при зачитане на правата върху интелектуалната собственост, разпространението и популяризирането на кинематографичното наследство, включително посредством:

а) обмен на материали между институциите, които отговарят за съхранението на кинематографичното наследство;

б) субтитрирането на филми на възможно най-много европейски езици;

— да увеличат усилията за цифровизация на кинематографичното наследство и да подобрят достъпа до него, по-специално чрез Europeana, в съответствие с принципите, съдържащи се в Програмата в областта на цифровите технологии за Европа,

⁽¹⁾ SEC(2008) 2373.

⁽²⁾ SEC(2010) 853.

⁽³⁾ <http://acefilm.de/98.html>

⁽⁴⁾ <http://www.europeana.eu>

- да се постараят да развият професионално образование и обучение в сферата на кинематографичните архиви, например като включат специализирани курсове в системите на образование и обучение и като засилят временния обмен на професионалисти между институциите за кинематографично наследство за целите на продължаващото професионално обучение,
- да установят политики за дългосрочно съхранение на цифровизирани копия на аналогови материали, както и на цифрови материали в съответствие с Препоръката на Комисията от 24 август 2006 г. за цифровизацията и достъпа онлайн до културни материали и цифровото съхранение ⁽¹⁾ и с отнасящите се до нея Заклучения на Съвета от 13 ноември 2006 г. ⁽²⁾,
- да продължат сътрудничеството и обмена на добри практики в тази област,

8. ПРИКАНВА КОМИСИЯТА:

- да продължи да проучва начините за гарантиране на достатъчна правна сигурност по отношение на правата върху интелектуалната собственост за институциите, които отговарят за съхранението на кинематографичното наследство, за да бъдат улеснени в изпълнението на техните задачи от обществен интерес,
- да продължи обмена на опит и добри практики в създадената от Комисията група от специалисти в областта на киното ⁽³⁾ и да докладва на Съвета за постигнатия напредък,

- да продължи да подкрепя научните изследвания в областта на дългосрочното съхранение на цифрови материали и достъпа до тези цифрови материали в многоезичен контекст, и по-конкретно относно трайността на цифровите носители и форматите на данните,
- да разгледа, в контекста на текущата работа по „осиротелите“ произведения, въпросите в областта на аудиовизуалния сектор,

9. ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА, В РАМКИТЕ НА ОБЛАСТИТЕ ИМ НА КОМПЕТЕНТНОСТ:

- да насърчават използването на европейските стандарти за оперативна съвместимост на филмовите бази данни ⁽⁴⁾ и при необходимост да установят общи стандарти за предаването на цифрови файлове на институциите за кинематографично наследство,
- да проучат подробно произтичащите от цифровата епоха предизвикателства и възможности за институциите, отговарящи за съхранението на кинематографичното наследство,
- да подкрепят действията на тези институции в отговор на посочените по-горе предизвикателства и възможности, по-специално като осигурят по-лесен достъп до колекциите си благодарение на новите технологии.

⁽¹⁾ ОВ L 236, 31.8.2006 г., стр. 28.

⁽²⁾ ОВ C 297, 7.12.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/avpolicy/reg/cinema/experts/index_fr.htm

⁽⁴⁾ Европейски стандарти EN 15744:2009 „Идентификация на филм. Минимум метаданни, характеризиращи кинематографични произведения“ и EN 15907 „Идентификация на филм. Средства за подобряване на оперативната съвместимост на метаданните. Съвкупност и структура на елементите“.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Политически контекст

- Резолюция на Съвета от 26 юни 2000 г. относно съхранението и укрепването на европейското кинематографично наследство ⁽¹⁾
- Съобщение на Комисията от 26 септември 2001 г. относно някои юридически аспекти, свързани с кинематографичните и други аудиовизуални произведения ⁽²⁾
- Конвенция на Съвета на Европа от 8 ноември 2001 г. относно опазването на аудиовизуалното наследство ⁽³⁾
- Резолюция на Европейския парламент от 2 юли 2002 г. във връзка със съобщението на Комисията относно някои юридически аспекти, свързани с кинематографичните и други аудиовизуални произведения ⁽⁴⁾
- Резолюция на Съвета от 24 ноември 2003 г. относно съхранението на кинематографични произведения в Европейския съюз ⁽⁵⁾
- Препоръка на Комисията от 24 август 2006 г. относно цифровизацията и достъпа онлайн до културни материали и цифровото съхранение ⁽⁶⁾
- Заключения на Съвета от 13 ноември 2006 г. относно цифровизацията и достъпа онлайн до културни материали и цифровото съхранение ⁽⁷⁾
- Препоръка на Комитета на министрите на Съвета на Европа към държавите-членки от 23 септември 2009 г. относно националните политики в областта на кинематографията и разнообразието на културното изразяване ⁽⁸⁾
- Заключения на Съвета от 10 май 2010 година относно „Еурогеапа“: следващи стъпки ⁽⁹⁾

⁽¹⁾ ОВ С 193, 11.7.2000 г., стр. 1.

⁽²⁾ COM(2001) 534 окончателен.

⁽³⁾ <http://conventions.coe.int/Treaty/FR/Treaties/Html/183.htm>

⁽⁴⁾ ОВ С 271Е, 15.11.2003 г., стр. 176.

⁽⁵⁾ ОВ С 295, 5.12.2003 г., стр. 5.

⁽⁶⁾ ОВ L 236, 31.8.2006 г., стр. 28.

⁽⁷⁾ ОВ С 297, 7.12.2006 г., стр. 1.

⁽⁸⁾ CM/Rec(2009) 73.

⁽⁹⁾ ОВ С 137, 27.5.2010 г., стр. 19.

Заклучения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно приоритетите за засилване на европейското сътрудничество в областта на професионалното образование и обучение за периода 2011—2020 г.

(2010/C 324/02)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА,

КАТО СЪЗНАВАТ, ЧЕ:

1. На 12 ноември 2002 г. Съветът одобри резолюция за насърчаване на засиленото европейско сътрудничество в областта на професионалното образование и обучение ⁽¹⁾, която впоследствие послужи като основа за декларацията, приета от министрите, отговарящи за професионалното образование и обучение (ПОО) в държавите-членки на ЕС, страните от ЕАСТ/ЕИП и страните кандидатки, както и от Комисията и от европейските социални партньори, по време на срещата в Копенхаген на 29—30 ноември 2002 г., която представлява стратегията за подобряване на постиженията, качеството и привлекателността на ПОО, често посочвана като „процес от Копенхаген“.
2. В препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно ключовите компетентности за учене през целия живот ⁽²⁾ държавите-членки се насърчават да включат предоставянето на ключови компетентности за всички в своите стратегии за учене през целия живот, така че всички млади хора да имат възможност да развиват ключовите си компетентности до степен, която представлява достатъчна база за по-нататъшно учене и за професионалния им живот.
3. Резолюцията на Съвета от 15 ноември 2007 г. относно нови умения за нови работни места ⁽³⁾ подчертава спешната нужда от предвиждане на необходимите бъдещи умения, за да се подготвят работниците за новите работни места в обществото на знанието, като се приложат мерки за осигуряване на съответствие между познанията, уменията и компетентностите и потребностите на икономиката и за избягване на евентуалните липси на умения.
4. В заключенията на Съвета от 22 май 2008 г. относно ученето за възрастни беше призната възловата роля, която ученето за възрастни може да играе за постигане на целите на Лисабонската стратегия, като спомага за социалното единство, предоставя на гражданите необходимите умения за намиране на нови работни места и помага на Европа да реагира по-успешно на предизвикателствата на глобализацията, като държавите-членки бяха приканени да обмислят редица конкретни мерки относно ученето за възрастни ⁽⁴⁾.
5. В заключенията на Съвета от 21 ноември 2008 г. относно мобилността на младите хора ⁽⁵⁾ държавите-членки се приканват да предоставят на всеки млад човек, зает с

професионално образование и обучение, възможността да участва в схема за мобилност, както и да увеличат възможностите за мобилност в контекста на ПОО.

6. В резолюцията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 21 ноември 2008 г., озаглавена „По-успешно включване на професионалното ориентиране в стратегиите за учене през целия живот“ ⁽⁶⁾, се изтъква, че е необходимо да се помогне на гражданите да установят какви умения притежават и да определят какви свързани с ученето цели е необходимо да си поставят, за да подобрят перспективите си за професионално развитие.
7. В заключенията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 12 май 2009 г. ⁽⁷⁾ относно насърчаването на партньорствата между институциите за образование и обучение и социалните партньори, по-специално работодателите, в контекста на ученето през целия живот, държавите-членки се поощряват да съдействат енергично за създаването на такива партньорства.
8. Със заключенията на Съвета от 12 май 2009 г. относно стратегическа рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („Образование и обучение 2020 г.“) ⁽⁸⁾ беше установено такова сътрудничество за периода до 2020 г. в контекста на рамка, обхващаща системите на образование и обучение като цяло от гледна точка на ученето през целия живот.
9. В заключенията си от 25—26 март 2010 г. и от 17 юни 2010 г. ⁽⁹⁾ Европейският съвет постави две водещи цели в областта на образованието и обучението в контекста на стратегията „Европа 2020“. Освен това Европейският съвет прикани Комисията да представи действията, които са необходими на равнище ЕС за прилагане на стратегията, по-конкретно чрез поредица от водещи инициативи.
10. В заключенията на Съвета от 11 май 2010 г. относно компетентностите в подкрепа на ученето през целия живот и инициативата „Нови умения за нови работни места“ ⁽¹⁰⁾ към държавите-членки беше отправен настойчив призив да предприемат допълнителни действия в подкрепа на придобиването, актуализирането и доразвиването на пълния набор от компетентности в областта на професионалното образование и обучение, както и да оказват подкрепа за първоначалното и непрекъснатото професионално развитие на всички учители и обучители в областта на ПОО, в т.ч. с цел да бъдат подготвени да поемат новите роли, свързани с прилагането на един основан на компетентностите подход.

⁽¹⁾ ОВ С 13, 18.1.2003 г., стр. 2.

⁽²⁾ ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10.

⁽³⁾ ОВ С 290, 4.12.2007 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ С 140, 6.6.2008 г., стр. 10.

⁽⁵⁾ ОВ С 320, 16.12.2008 г., стр. 6.

⁽⁶⁾ ОВ С 319, 13.12.2008 г., стр. 4.

⁽⁷⁾ Док. 9876/09.

⁽⁸⁾ ОВ С 119, 28.5.2009 г., стр. 2.

⁽⁹⁾ Съответно документи EUCO 7/1/10 REV 1 и EUCO 13/1/10 REV 1.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 135, 26.5.2010 г., стр. 2.

11. В заключенията на Съвета от 10—11 май 2010 г. относно социалното измерение на образованието и обучението ⁽¹¹⁾ държавите-членки се приканват да засилят придобиването на ключови компетентности посредством курсове и програми за професионално обучение и да отговорят по-добре на потребностите на учещите се в неравностойно положение.

ИЗТЪКВАТ, ЧЕ:

1. Както първоначалното, така и продължаващото ПОО имат двойната цел да допринесат за пригодността за заетост и за икономическия растеж, както и да дадат отговор на обществени предизвикателства от по-общ характер, по-конкретно насърчаването на социалното сближаване. Те следва да предлагат и на младите хора, и на възрастните атрактивни и стимулиращи възможности за професионално развитие и да са еднакво привлекателни както за жените, така и за мъжете, за хората с висок потенциал и за тези, които по някаква причина са изложени на риск от изключване от пазара на труда.
2. Бъдещият европейски пазар на труда ще бъде изправен едновременно пред застаряващото население и намаляващите редици на младите хора, които навлизат в системите за първоначално образование и обучение и на пазарите на труда. Същевременно той ще трябва да отговори на предизвикателствата, произтичащи от непрекъснатото технологично развитие и променящия се икономически контекст. Ето защо все по-често ще е необходимо възрастните хора, и по-специално по-възрастните работници, да актуализират и разширяват уменията и компетентностите си посредством продължаващо ПОО.
3. Сегашният икономически спад може да има сериозни последици за инвестирането в ПОО. Поради бюджетните ограничения са необходими новаторски решения, за да се осигури устойчиво финансиране на ПОО, както и ефикасно и справедливо разпределяне на средствата.
4. Несъответствието на уменията може да попречи на производителността, растежа и конкурентоспособността. Необходимо е да се предвидят потребностите от умения и евентуалният недостиг на всички равнища на квалификация, като резултатите бъдат отразени в бъдещата политика и практика, за да се постигне по-добро съответствие между ПОО и потребностите на икономиката, гражданите и обществото като цяло.
5. Разработването на ПОО е обща отговорност на националните правителства, социалните партньори, работодателите и другите заинтересовани страни, като секторните организации, доставчиците на ПОО, учителите, обучителите и учещите се: всички те имат общ интерес от по-тясно сътрудничество.
6. В политиките на европейско и национално равнище следва да се постави акцент върху факта, че в обществото на

знанието професионалните умения и компетентности са също толкова важни, колкото и академичните умения и компетентности.

7. Като се има предвид ролята на ПОО в европейските общества и икономика, изключително важно е да се поддържа и допълнително да се развива високото качество на ПОО. ПОО от световна класа има първостепенно значение за запазването на позицията на Европа като най-големия износител на индустриални продукти в света. Високите постижения в сектора на ПОО също са много важна предпоставка за поддържането на европейския социален модел.

ПРИЗНАВАТ, ЧЕ:

Процесът от Копенхаген изигра решаваща роля за по-ясното осъзнаване на значението на ПОО на европейско и на национално равнище ⁽¹²⁾. Разработеното в рамките на този процес сътрудничество доведе до постигане на съгласие относно общи европейски цели, обсъждане на национални модели и инициативи и обмен на най-добри практики на европейско равнище. Настоящата икономическа криза още повече подчертава значението на ПОО. По-ясното осъзнаване на значението на ПОО обаче не води непременно до допълнителни ресурси и средства.

Европейското сътрудничество в областта на ПОО доведе до значително развитие на националните политики и до създаването на важни европейски инструменти за прозрачност, признаване на квалификацията и компетентностите и осигуряване на качеството: Европас ⁽¹³⁾, Европейска квалификационна рамка ⁽¹⁴⁾, Европейска система за кредити в професионалното образование и обучение (ECVET) ⁽¹⁵⁾ и Европейска референтна рамка за осигуряване на качество в професионалното образование и обучение (EQAVET) ⁽¹⁶⁾.

С Европейската квалификационна рамка за обучение през целия живот се подкрепя и насърчава въвеждането на всеобхватни национални квалификационни рамки за общото образование, ПОО и висшето образование, които се основават на резултатите от ученето. Като изместват гледната точка от ориентиран към вложените средства учебен процес към резултатите от ученето, тези рамки създават възможности за учене през целия живот и помагат за постигането на по-добро съответствие с потребностите на пазара на труда. В мнозинството от държавите се наблюдава реално прехвърляне на акцента от ориентирани към вложените средства учебни процеси към резултатите от ученето както в политиката, така и в практиката.

Държавите-членки все повече са на мнение, че европейските инструменти могат да бъдат в подкрепа на прозрачни, достъпни, гъвкави и приобщаващи национални квалификационни системи. В момента обаче не всички налични европейски инструменти се използват в пълния им потенциал. Въпреки че се оформя европейско пространство на образование и обучение, първоначалната цел за премахване на пречките пред мобилността все още не е постигната. Необходимо е мобилността с цел учене в областта на ПОО да се засили в още по-голяма степен.

⁽¹²⁾ Вж. докладите за напредъка от 2010 г. на Cedefop и на Европейската фондация за обучение.

⁽¹³⁾ Решение № 2241/2004/ЕО, ОВ L 390, 31.12.2004 г., стр. 6.

⁽¹⁴⁾ Вж. ОВ С 111, 6.5.2008 г., стр. 1.

⁽¹⁵⁾ Вж. ОВ С 155, 8.7.2009 г., стр. 11.

⁽¹⁶⁾ Вж. ОВ С 155, 8.7.2009 г., стр. 1.

⁽¹¹⁾ Виж бележка под линия на стр. 10.

Както процесът от Копенхаген засили ролята на ПОО в рамките на Лисабонската стратегия (2000—2010 г.), така целта на настоящите заключения следва да бъде да се съдейства за постигането на приоритетите на новата стратегия за работни места и растеж „Европа 2020“ и на свързаните с нея водещи инициативи. ПОО следва да изиграе роля и за постигането на двете водещи цели в областта на образованието, по-точно до 2020 г. да се намали до под 10 % делът на преждевременно напусналите училище и да се увеличи до поне 40 % делът на лицата на възраст 30—34 години със завършено висше или равностойно на висше образование.

Целите в областта на ПОО следва също да останат в съответствие с общите цели и приоритети, определени в стратегическата рамка „Образование и обучение 2020 г.“ за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението. Европейското сътрудничество в рамките на процеса от Копенхаген следва да допринесе за развитието на европейско пространство на образование и обучение, където придобитите в дадена държава квалификации се признават в другите европейски държави с цел насърчаване на мобилността сред младите хора и възрастните. От една страна разнообразието на европейските системи за ПОО е предимство, което служи за основа на взаимно учене. От друга страна са необходими прозрачност и общ подход към осигуряването на качество, за да се изгради взаимно доверие между различните системи.

ИЗРАЗЯВАТ СЪГЛАСИЕ, ЧЕ:

Следва да се даде нов импулс на сътрудничеството в рамките на процеса от Копенхаген. Тъй като процесът от Копенхаген е неразделна част от стратегическата рамка „Образование и обучение 2020 г.“, целите в областта на ПОО следва да продължат да бъдат в съответствие с общите цели, заложили в тази рамка. Освен това при прегледа на процеса от Копенхаген следва да се вземат под внимание придобитият опит и бъдещите предизвикателства, както и променящият се политически контекст през следващото десетилетие 2011—2020 г., по-специално в светлината на стратегията „Европа 2020“.

При пълно зачитане на принципа на субсидиарност държавите-членки съответно се приканват да обмислят приемането на:

- I. Глобална перспектива за професионалното образование и обучение през 2020 г.;
- II. Стратегически цели за периода 2011—2020 г. заедно с редица подкрепящи хоризонтални цели;
- III. Принципи, на които да се основава управлението и ангажираността с процеса от Копенхаген;
- IV. Краткосрочни цели за първите четири години (2011—2014 г.),

които са подробно описани в раздели I—IV по-долу.

I. ГЛОБАЛНА ПЕРСПЕКТИВА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНОТО ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ ПРЕЗ 2020 Г.

До 2020 г. европейските системи за ППО следва да станат по-привлекателни, приложими, насочени в по-голяма степен към професионалното развитие, по-иновационни, достъпни и гъвкави, отколкото са през 2010 г., и да допринасят за високи постижения и равнопоставеност в ученето през целия живот, като осигуряват:

- привлекателно и приобщаващо ППО (както първоначално, така и продължаващо) с висококвалифицирани учители и обучители, новаторски методи на учене, висококачествена инфраструктура и материална база, висока приложимост на пазара на труда и възможности за по-нататъшно образование и обучение,
- висококачествено първоначално ПОО, което да бъде привлекателен избор, със същата стойност като общото образование, за учещите се, родителите и обществото като цяло. Първоначалното ПОО следва да осигури на учещите се придобиването както на ключови компетентности, така и на специфични професионални умения,
- леснодостъпно и насочено към професионалното развитие продължаващо ПОО за работници, работодатели, независими предприемачи и безработни, което да способства както за развитието на компетентностите, така и за смяна на професията,
- гъвкави системи за ПОО, основани на свързан с резултатите от ученето подход, които да съдействат за гъвкави програми за учене, да позволяват преминаване между различните подсистеми за образование и обучение (училищно образование, ПОО, висше образование, образование за възрастни) и да осигуряват валидиране на самостоятелното и неформалното учене, в т.ч. на компетентностите, придобити чрез трудов стаж,
- европейско пространство на образование и обучение с прозрачни квалификационни системи, които да позволяват трансфера и натрупването на резултати от ученето и признаването на квалификации и компетентности и да увеличават транснационалната мобилност,
- значително по-големи възможности за транснационална мобилност на ученици и специалисти в рамките на ПОО,
- леснодостъпни и висококачествени услуги за информация, ориентирани и консултиране през целия живот, образуващи съгласувана мрежа, които позволяват на европейските граждани да вземат обосновани решения и да управляват образователното и професионалното си развитие отвъд рамките на традиционното разпределение по полов признак.

II. СТРАТЕГИЧЕСКИ ЦЕЛИ ЗА ПЕРИОДА 2011—2020 Г.

1. Подобряване на качеството и ефикасността на ПОО — увеличаване на неговата привлекателност и приложимост ⁽¹⁷⁾

ПОО следва да има висока приложимост на пазара на труда и за индивидуалното професионално развитие. За да се увеличи привлекателността му, държавите-членки следва да преследват следните цели и действия:

1.1. Превръщане на първоначалното ПОО в привлекателна възможност за учене

- а) Повишаване на качеството на първоначалното ПОО (вж. също точка 1.2 по-долу), като се подобрят качеството и компетентностите на учителите, обучителите и училищните ръководители, като се въведат гъвкави начини за преминаване между всичките нива на образование и се повиши обществената осведоменост относно предлаганите от ПОО възможности. Това е от особено значение в държавите-членки, в които има тенденция за подценяване на ПОО;
- б) Насърчаване на практическата дейност и осигуряване на висококачествена информация и ориентиране, чрез които малките ученици, преминаващи задължително образование, и техните родители да могат да се запознаят с различни специалности и възможности за професионално развитие;
- в) Осигуряване на включването на ключовите компетентности в учебните планове на първоначалното ПОО и разработване на подходящи средства за оценяване;
- г) Организиране на преподавателска и учебна дейност, която способства за развиването на умения за управление на професионалното развитие в първоначалното ПОО;
- д) Предоставяне на учещите се в първоначалното ПОО на достъп до подходящо съвременно оборудване, материали за обучение и инфраструктура. Доставчиците на ПОО следва да разгледат възможността за поделение на разходите и оборудването помежду си и в сътрудничество със стопанския сектор. Ученето в процеса на работа в предприятията, които разполагат с необходимата инфраструктура, следва също да се насърчава;
- е) Наблюдение на прехода на завършилите ПОО към пазара на труда или към по-нататъшно образование и обучение чрез използване на националните системи за наблюдение.

1.2. Подпомагане на високите постижения, качеството и приложимостта на първоначалното и продължаващото ПОО

1.2.1. Осигуряване на качество

- а) Високото качество на ПОО е предпоставка за неговата привлекателност. За да се гарантира по-доброто качество, по-голямата прозрачност, взаимното

доверие, мобилността на работниците и учещите си и ученето през целия живот, държавите-членки следва да въведат системи за осигуряване на качеството в съответствие с препоръката относно EQAVET;

- б) До края на 2015 г. държавите-членки следва да създадат на национално равнище обща рамка за осигуряване на качеството за всички доставчици на ПОО, която да се прилага и за ученето на работното място и да е съвместима с рамката на EQAVET.

1.2.2. Качество на учителите, обучителите и други специалисти в областта на ПОО

- а) Държавите-членки следва да подобрят първоначалното и продължаващото обучение за учителите, обучителите, менторите и съветниците по въпросите на професионалното развитие, като предложат гъвкави програми за обучение и инвестиции. Значението на тази цел е още по-голямо, като се имат предвид застаряващите европейски учители и обучители, променящите се пазари на труда и работни среди, в съчетание с необходимостта да бъдат привлечени лицата, които са най-подходящи да преподават. Следва да се насърчават стажовете в предприятия за учители и обучители;
- б) Държавите-членки следва да работят съвместно за определянето на най-добрите практики и ръководните принципи за промяната на компетентностите и профилите на учителите и обучителите в рамките на ПОО. Това може да стане с подкрепата на Европейската комисия и на Европейския център за развитие на професионалното обучение (Cedefop), в сътрудничество с неговата мрежа от учители и обучители в областта на ПОО.

1.2.3. Приложимост на пазара на труда

Приложимостта на ПОО (както първоначалното, така и продължаващото) на пазара на труда и пригодността на завършилите ПОО за заетост следва да се засилят посредством различни мерки:

- а) Органите в държавите-членки на национално, регионално и местно равнище следва да създадат възможности за засилване на сътрудничеството между училищата и предприятията с цел подобряване на знанията на учителите за работните практики, от една страна, и на общите педагогически умения и компетентности на обучителите, от друга страна;
- б) Държавите-членки следва да насърчават партньорството между социалните партньори, предприятията, доставчиците на образование и обучение, службите по заетостта, публичните органи, научноизследователските организации и други заинтересовани страни, за да се осигури по-добър обмен на информация относно потребностите на пазара на труда и по-добра съвместимост между тези потребности и развиването на знания, умения и компетентности. Работодателите и социалните партньори следва да се стремят да определят ясно от какви компетентности и квалификации имат нужда в краткосрочен и в дългосрочен план във и

⁽¹⁷⁾ Съответства на стратегическа цел 2 на рамката „Образование и обучение 2020 г.“.

между различните сектори. Следва да продължи разработването на общ език⁽¹⁸⁾, който да има за цел да свърже сектора на образованието и обучението, от една страна, с пазара на труда, от друга страна, като този процес следва да бъде съгласуван с други инструменти на ЕС като Европейската квалификационна рамка;

- в) Учебните планове на ПОО следва да са ориентирани към резултатите и да отговарят по-добре на потребностите на пазара на труда. Този въпрос следва да се реши посредством модели на сътрудничество с дружества или професионални браншови организации, които следва да подготвят и предоставят на институциите за ПОО обратна информация както относно пригодността за заетост, така и относно процента на заетост сред завършилите ПОО;
- г) Държавите-членки и по-специално доставчиците на ПОО следва да използват всяка обратна информация, предоставена им от службите за професионално ориентиране, относно прехода на завършилите ПОО към пазара на труда или към по-нататъшно учене, с цел подобряване на качеството и приложимостта на ПОО;
- д) Ученето в процеса на работа, осъществявано в партньорство със стопанския сектор и организации с идеална цел, следва да стане постоянен елемент от всички курсове в областта на първоначалното ПОО;
- е) Държавите-членки следва да подкрепят развитието на обучение от типа на стажуването и да повишават осведомеността за него.

2. Превръщане на ученето през целия живот и мобилността в действителност⁽¹⁹⁾

2.1. Осигуряване на гъвкав достъп до обучение и придобиване на квалификация

2.1.1. По отношение на продължаващото ПОО

За да увеличат приноса на ПОО към постигане на целта 15 % от възрастните да участват в образование и обучение до 2020 г., държавите-членки следва:

- а) да насърчават активно хората да участват в продължаващо ПОО, а доставчиците на ПОО — да бъдат все по-силно ангажирани с него, като специално се обърне внимание на хората, изправени пред промени на пазара на труда (като работниците, изложени на риск да загубят работата си, и безработните), и на групите в неравностойно положение;
- б) да създадат подходяща рамка, която да има за цел да насърчава дружествата да продължават да инвестират в развитието на човешките ресурси и в продължаващо ПОО;
- в) да насърчават гъвкави форми на обучение (електронно обучение, вечерни курсове, обучение по време на работното

време и др.), за да подпомогнат достъпа до обучение в различни житейски ситуации и да отговорят на различни потребности. Продължаващото обучение следва да обхваща всички видове учене, включително обучението в рамките на дружеството и ученето в процеса на работа, и следва да е еднакво достъпно и за жените, и за мъжете;

- г) да насърчават институциите за обучение и работодателите да съдействат, по-специално за обучението на големия брой нискоквалифицирани работници със завършен единствено долен курс на средното образование, които ще се облагодетелстват от подходите, при които в рамките на ПОО са включени основни умения;
- д) до 2015 г. да започнат да разработват национални процедури за признаване и валидиране на неформалното и самостоятелното учене, подкрепени при целесъобразност от национални квалификационни рамки. Тези процедури следва да са насочени към знанията, уменията и компетентностите, независимо от контекста, в който са придобити, напр. широкообхватно учене за възрастни, ПОО, стажове и доброволчески дейности. Следва в по-голяма степен да се имат предвид и знанията, уменията и компетентностите, които не водят непременно до официални квалификационни степени. В това отношение е важно да има тясно сътрудничество с други области на политиката като младежта, спорта, културата, социалните въпроси, заетостта;
- е) да предприемат специфични мерки, за да увеличат процента на участие в продължаващо ПОО на хора, изправени пред промени в рамките на пазара на труда, и на групи със слабо участие в обучението като жените, нискоквалифицираните и по-възрастните работници. По-специално държавите-членки следва да се стремят чрез инвестиции да постигнат съответствие между броя на хората с ниска квалификация на възраст 25—64 години, които участват в учене през целия живот, със средния процент на участие за тази възрастова група.

2.1.2. По отношение на първоначалното и продължаващото ПОО

- а) да улеснят прехода от образование и обучение към работа и прехода между отделните видове работа, като предоставят интегрирани услуги за професионално ориентиране (услуги по заетостта и консултантски услуги), а също и умения за управление на професионалното развитие както за младите хора, така и за възрастните. От съществено значение е съответните доставчици на услуги да могат лесно и обективно да обменят информация и да развиват качеството на услугите за професионално ориентиране;
- б) да разработят или поддържат ПОО в горния курс на средното образование/във висшето образование на ниво 5 или по-високо ниво от Европейската квалификационна рамка, когато е целесъобразно, и да допринасят за постигане на водещата цел на ЕС — 40 % от населението да има завършено висше или равностойно на висше образование;

⁽¹⁸⁾ Европейска класификация на уменията, компетентностите и професиите (ESCO).

⁽¹⁹⁾ Съответства на стратегическа цел 1 на рамката „Образование и обучение 2020 г.“.

- в) да насърчават гъвкавите начини за преминаване между ПОО, общото образование и висшето образование, и да увеличат достъпността, като създадат по-силни връзки между тях. За постигането на тази цел, както и за по-голямо участие в ученето през целия живот, държавите-членки следва да ускорят създаването и прилагането на всеобхватни национални квалификационни рамки, основани на резултатите от ученето;
- г) Комисията и държавите-членки следва да работят за постигането на по-голяма съгласуваност между двете европейски системи за кредити — ECVET и ECTS.

2.2. *Разработване на стратегически подход към интернационализирането на първоначалното и продължаващото ПОО и насърчаването на международната мобилност*

- а) Икономическата глобализация насърчава работодателите, работниците и независимите предприемачи да разширят обхвата на своята дейност извън границите на държавите си.

Доставчиците на ПОО следва да ги подкрепят в този процес, като придадат международно измерение на учебното съдържание и създадат международни мрежи с институции партньори;

- б) Държавите-членки следва да насърчават местните и регионалните органи и доставчиците на ПОО — посредством стимули, схеми за финансиране (включително чрез използване на европейските структурни фондове) и разпространение на най-добри практики — да разработят стратегии за трансгранично сътрудничество в областта на ПОО с цел поощряване на по-голяма мобилност сред учещите, учителите и обучителите и другите специалисти в областта на ПОО. Държавите-членки следва да насърчават ПОО, което създава възможности, поощрява и — за предпочитане — включва периоди на мобилност, в т.ч. учебни стажове, в чужбина;
- в) Държавите-членки следва систематично да използват и утвърждават европейските инструменти за прозрачност, като Европейската квалификационна рамка, ECVET и Европас, за да насърчават транснационалната мобилност;
- г) Държавите-членки следва да създават възможности за изучаване на езици в рамките на ПОО както за учещите, така и за учителите, и да насърчават осигуряването на езиково обучение, адаптирано към специфичните нужди на ПОО, със специален акцент върху значението на чуждите езици за транснационалното сътрудничество в областта на ПОО и международната мобилност.

3. *Разгръщане на творчеството, иновациите и предприемачеството* ⁽²⁰⁾

Разгръщане на иновациите, творчеството и предприемачеството и използване на информационните и комуникационните технологии (ИКТ) (в първоначалното и продължаващото ПОО)

Творчеството и иновациите в ПОО и използването на новаторски методи на учене могат да насърчат учещите се да останат в

рамките на ПОО, докато се квалифицират. В това отношение ПОО може да допринесе за изпълнението на заключенията на Съвета от 22 май 2008 г. относно насърчаването на творчеството и иновациите ⁽²¹⁾.

- а) Държавите-членки следва активно да насърчават доставчиците на ПОО да си сътрудничат с иновационни предприятия, центрове за дизайн, културния сектор и институциите за висше образование за създаване на „партньорства на знанието“. Това следва да помогне на доставчиците да придобият ценна информация относно нововъведенията и нуждите от компетентности и да развият отлични професионални постижения и иновации. Подобни партньорства могат да спомогнат и за въвеждането на основани на опита методи на учене, като се насърчава експерименталният подход и се адаптират учебните планове;
- б) Информационните и комуникационните технологии (ИКТ) следва да се използват, за да се постигне максимален достъп до обучение и да се насърчи активното учене, както и за да се разработят нови методи в областта на ПОО в процеса на работа и в училище;
- в) Държавите-членки следва да насърчават инициативи, насочени към подпомагане на предприемачеството както в първоначалното, така и в продължаващото ПОО, в тясно сътрудничество с работодателите, доставчиците на ПОО и националните услуги в подкрепа на бизнеса. За целта те следва да насърчават предоставянето на необходимите средства, напр. за материали за обучение, за спомагателни средства и за създаване на минидружества от учещите се, и да засилят сътрудничеството на регионално равнище;
- г) Държавите-членки следва да подкрепят наскоро установените и бъдещите предприемачи, като насърчават завършилите ПОО да стартират бизнес и като подпомагат мобилността с цел учене сред младите предприемачи.

4. *Утвърждаване на равнопоставеността, социалното сближаване и активното гражданско участие* ⁽²²⁾

Приобщаващо първоначално и продължаващо ПОО

Държавите-членки следва да предлагат ПОО, което увеличава пригодността на хората за заетост (в краткосрочен и дългосрочен план), позволява им да се развиват професионално по качествен начин, да придобият удовлетворяващ трудов опит, увереност, професионална гордост и почтеност и отваря възможности за растеж в професионалния и личния им живот. За да постигнат това, държавите-членки следва:

- а) да гарантират, че в рамките на първоначалното ПОО учещите се придобиват както специфични професионални компетентности, така и по-широки ключови компетентности, включително трансверсални компетентности, които им позволяват да продължат образованието и обучението си (в рамките на ПОО или на висшето образование) и им помагат за избора на професия, за участието на трудовия пазар и за преходите в рамките на този пазар. Знанията, уменията и компетентностите, които хората придобиват в рамките на ПОО, следва да им позволяват да управляват своето професионално развитие и да играят активна роля в обществото;

⁽²¹⁾ ОВ С 141, 7.6.2008 г., стр. 17—20.

⁽²²⁾ Съответства на стратегическа цел 3 на рамката „Образование и обучение 2020 г.“.

⁽²⁰⁾ Съответства на стратегическа цел 4 на рамката „Образование и обучение 2020 г.“.

б) да направят необходимите системи за учене за възрастни да подпомагат придобиването и допълнителното развитие на ключови компетентности. Това може да се осъществява в сътрудничество с доставчиците на ПОО, местните общности, организациите на гражданското общество и др.;

в) да използват в максимална степен приноса на ПОО за намаляване на процента на преждевременно напускащите училище до под 10 % посредством съчетаване на превантивни и коригиращи мерки. Това може да се постигне например чрез приложимо към пазара на труда ПОО, увеличаване на ученето в процеса на работа и на стажовете, гъвкави програми за учене, ефективно професионално ориентиране и консултиране, както и чрез учебно съдържание и методи, които отчитат начина на живот и интересите на младите хора, докато в същото време поддържат висококачествени стандарти за ПОО;

г) да предприемат подходящи мерки за осигуряване на равен достъп, по-специално за лица и групи, за които съществува риск от изключване, особено хората с ниска квалификация и без квалификация, хората със специални нужди или в неравностойно положение и по-възрастните работници. Участието на тези групи в ПОО следва да се улеснява и насърчава чрез финансови или други средства и чрез валидиране на неформалното и самостоятелното учене, както и чрез осигуряването на гъвкави програми за учене;

д) да насърчават активното гражданско участие в ПОО, например като поощряват партньорствата между доставчиците на ПОО и организациите на гражданското общество или като насърчават представителството на учещите се в институциите за ПОО в съответствие с националното законодателство и практики. Такава насърчаваща позиция може да допринесе за валидирането на умения и компетентности, придобити чрез доброволчески дейности.

5. Хоризонтални цели в подкрепа на четирите стратегически цели

а) По-активно участие на заинтересованите от ПОО страни и по-голяма видимост на постиженията в резултат на европейското сътрудничество в областта на ПОО — По-активното участие на заинтересованите от ПОО страни означава по-голяма видимост на постиженията в резултат на европейското сътрудничество в областта на ПОО. Ето защо Европейската комисия и държавите-членки следва да обмислят инвестиции в ясни и целенасочени форми на комуникация, ориентирани към различни групи заинтересовани страни на национално и на европейско равнище. За да улеснят използването на наличните инструменти на ЕС, учещите се и всички участващи страни следва да получават обстойна и пригодена специално за тях информация;

б) Координирано управление на европейските и националните инструменти в областта на прозрачността, признаването, осигуряването на качество и мобилността — В съответствие с четирите стратегически цели съгласуването и допълващото се използване на различни европейски и национални

инструменти в областта на прозрачността, признаването, осигуряването на качеството и мобилността следва да е главен приоритет за държавите-членки през следващите години. Необходимо е координирано управление на тези инструменти в рамките на процеса от Копенхаген и по-голямо полезно взаимодействие с инструментите и принципите на процеса от Болоня;

в) Задълбочаване на сътрудничеството между политиката в областта на ПОО и други свързани с нея области — Държавите-членки и Европейската комисия следва да задълбочат сътрудничеството между политиката в областта на ПОО и други свързани с нея области, като заетостта, икономическите въпроси, научноизследователската дейност и иновациите, социалните въпроси, младежта, спорта и културата, за да се придържат към интегрираните насоки на стратегията „Европа 2020“ и за да утвърдят признаването на компетентности и квалификации;

г) Подобряване на качеството и сравнимостта на данните за разработването на политиката на ЕС в областта на ПОО — Разработването на политиката на равнище ЕС в областта на ПОО следва да се основава на съществуващите сравними данни. За тази цел и като използват програмата за учене през целия живот, държавите-членки следва да събират приложими и надеждни данни относно ПОО — включително относно мобилността в областта на ПОО — и да ги предоставят на Евростат. Държавите-членки и Комисията следва съвместно да постигнат съгласие относно това кои данни да бъдат предоставени първоначално;

д) Оползотворяване на подкрепата от страна на ЕС — Европейските структурни фондове и програмата за учене през целия живот следва да се използват в подкрепа на съгласуваните приоритети в областта на ПОО, включително международната мобилност и реформите, провеждани от държавите-членки.

III. ПРИНЦИПИ, НА КОИТО ДА СЕ ОСНОВАВА УПРАВЛЕНИЕТО И АНГАЖИРАНОСТТА С ПРОЦЕСА ОТ КОПЕНХАГЕН

— Държавите-членки следва категорично да се ангажират с изпълнението на приоритетите на процеса от Копенхаген в рамките на националните програми за реформи във връзка със стратегията „Европа 2020“;

— Докладването по процеса от Копенхаген следва да стане част от докладването по стратегическата рамка „Образование и обучение 2020 г.“. Това ще осигури най-ефикасния принос към докладването относно стратегията „Европа 2020“ и ще увеличи видимостта на ПОО в областта на ученето през целия живот;

— Следва да се задълбочи сътрудничеството в областта на ПОО. Отвореният метод на координация следва да продължи да служи като основен механизъм на това сътрудничество. Партньорското обучение и новаторските проекти следва да осигуряват средства за подкрепа на развитието на националните политики;

- Генералните директори, отговарящи за професионалното обучение, европейските социални партньори и Консултативният комитет за професионално обучение следва да продължат да играят активна роля в управлението на процеса от Копенхаген,
- Cedefop и Европейската фондация за обучение (ЕФО) следва да продължат да подкрепят разработването и изпълнението на политиката, да докладват за напредъка по стратегическите цели и по краткосрочните цели и да предоставят сведения за изготвянето на политиката в областта на ПОО,
- Организациите доставчици на ПОО следва да бъдат поощрявани да си сътрудничат на европейско равнище за постигането на посочените по-горе цели,
- Политическият диалог и обменът на опит с глобалните ни партньори могат да допринесат за посрещане на днешните и бъдещите предизвикателства. Следва да се увеличат обменът и сътрудничеството с потенциалните страни кандидатки, със съседните държави, подпомагани от ЕФО, и с международните организации, по-специално ОИСР, Съвета на Европа, Международната организация на труда и ЮНЕСКО. Правото на участие в тези дейности следва да е гарантирано за всички държави-членки,
- Следва да се изготви списък с краткосрочни цели за улесняване на периодичното докладване относно напредъка от страна на националните правителства и социалните партньори.

IV. КРАТКОСРОЧНИ ЦЕЛИ 2011—2014 г.

За следващите четири години (2011—2014 г.) бяха набелязани редица краткосрочни цели въз основа на посочените по-горе цели и при пълно зачитане на отговорността на държавите-членки за организацията и съдържанието на системите им за образование и обучение⁽²³⁾. Тези краткосрочни цели са изложени по-долу:

1. Подобряване на качеството и ефикасността на ПОО — увеличаване на неговата привлекателност и приложимост

1.1. Увеличаване на привлекателността и високите постижения

Действия на национално равнище:

- а) Организиране на дейности, които да способстват за привлекателността на ПОО и за високите постижения и които може да включват кампании и конкурси за умения;
- б) Подкрепа на дейности, които дават възможност на малките ученици, преминаващи задължително образование, да се запознаят със специалности и възможности за професионално развитие.

Подкрепа на равнище ЕС:

- Стратегически документ относно ролята на високите постижения в областта на професионалното образование за интелигентния и устойчив растеж,

⁽²³⁾ След обсъждане между генералните директори, отговарящи за професионалното обучение, и в рамките на Консултативния комитет за професионално обучение.

- Обмисляне на европейска подкрепа за кампаниите за популяризиране на ПОО, в т.ч. проучване на Евробарометър относно привлекателността на ПОО,
- Насърчаване на конкурсите за умения на европейско и/или световно равнище.

1.2. Подобряване на качеството и приложимостта

Действия на национално равнище:

- а) Предприемане на подходящи мерки за прилагане на препоръката относно EQAVET и осъществяване на напредък към създаването на национални рамки за осигуряване на качество в областта на ПОО;
- б) Когато е целесъобразно, гарантиране, че ключовите компетентности и уменията за управление на професионалното развитие са включени по подходящ начин в учебните планове на първоначалното ПОО и че те могат да бъдат придобити чрез възможностите за обучение, предлагани от продължаващото ПОО;
- в) Правителствата, социалните партньори и доставчиците на ПОО следва да направят необходимото за:
 - максимално използване на ученето в процеса на работа, в т.ч. стажовете, като принос към увеличаването на броя на стажанти в Европа до 2012 г.,
 - създаване на възможности за засилено сътрудничество между институциите за ПОО и предприятията (със стопанска и с идеална цел), например чрез стажове за учители в предприятията,
 - осигуряване на обратна информация на институциите за ПОО относно пригодността на завършилите ПОО за заетост;
- г) Продължаване на дейността по създаване на системи за наблюдение на прехода от учене към работа.

Подкрепа на равнище ЕС:

- Насоки и техническа подкрепа за прилагането на EQAVET,
- Преглед на изпълнението на EQAVET на национално равнище през 2013 г.,
- Включване в тематична мрежа на проектите за осигуряване на качество в рамките на програмата „Леонардо да Винчи“,
- Ръководство относно/проучване на успешните модели за учене в процеса на работа (с информация от Cedefop),
- По-активно предвиждане на потребностите от умения и компетентности, особено чрез прогнози за потребностите от умения (Cedefop) и създаване на европейски съвети за уменията,

- Разработване на общ език, така че да се създадат връзки между сектора на образованието и обучението и пазара на труда (Европейска рамка за умения, компетентности и професии) в съответствие с други инструменти на ЕС като Европейската квалификационна рамка,
- Обмисляне на приемането на показател на ЕС относно пригодността за заетост въз основа на предложение на Комисията,
- Работа по най-добрите практики и ръководните принципи по отношение на промяната на профилите на учителите и обучителите в рамките на ПОО (съвместно със Cedefop).

2. Превръщане на ученето през целия живот и мобилността в действителност

2.1. Подкрепа на ученето през целия живот

Действия на национално равнище:

- а) За да се увеличи до максимум приносът на ПОО към заложената в „Образование и обучение 2020 г.“ цел да се постигне 15 % участие на възрастните в ученето през целия живот, — преглед на използването на стимули, права и задължения за всички участващи заинтересовани страни и да се предприемат подходящи действия за насърчаване на участието в продължаващото ПОО;
- б) Прилагане на препоръката относно Европейската квалификационна рамка:
 - разработване на всеобхватни национални квалификационни рамки, основани на насочения към резултатите от ученето подход. Използване на националните квалификационни рамки за стимулиране на по-добри възможности за преминаване между ПОО и висшето образование, за разработване или поддържане на ПОО в горния курс на средното образование/във висшето образование съгласно нивата на Европейската квалификационна рамка и за реализирането на гъвкави програми за учене,
 - приравняване на нивата по националните квалификационни рамки към нивата по Европейската квалификационна рамка до 2012 г.;
- в) Разработване и насърчаване на използването на процедури за валидиране на неформалното и самостоятелното учене с подкрепата на Европейската квалификационна рамка/националните квалификационни рамки, както и осигуряване на професионално ориентиране;
- г) Осигуряване на интегрирани услуги за професионално ориентиране (образование, обучение, заетост), тясно свързани с нуждите на пазара на труда;
- д) Прилагане на ECVET: вж. раздел 2.2 по-долу.

Подкрепа на равнище ЕС:

- Ръководство относно достъпа и участието в продължаващото ПОО,
- Насоки и техническа подкрепа за прилагането на Европейската квалификационна рамка, по-специално с оглед на прилагането на насочен към резултатите от ученето подход,
- Очертаване на новостите в разработването на националните квалификационни рамки от Cedefop и ЕФО,
- Препоръка на Съвета относно валидирането на неформалното и самостоятелното учене (2011 г.),
- Доклад за напредъка по разработването на политиките, системите и практиките, свързани с професионално ориентиране през целия живот — 2011 г. (Cedefop, ЕФО и Европейска мрежа за разработване на политики за професионално ориентиране през целия живот).

2.2. Активизиране на мобилността

Действия на национално равнище:

- а) Напредък по прилагането на ECVET в съответствие с препоръката и участие в изпитването на мобилността на ECVET;
- б) Предприемане на подходящи мерки за увеличаване на мобилността в рамките на ПОО, включително:
 - Насърчаване на по-голям брой ученици в първоначалното ПОО и специалисти в областта на ПОО да участват в транснационална мобилност,
 - Насърчаване на местните и регионалните органи, както и на доставчиците на ПОО, да разработят култура на интернационализиране и съответни свързани с нея стратегии, в т.ч. трансгранична мобилност,
 - Преодоляване на правните и административните пречки пред транснационалната мобилност на стажантите,
 - Насърчаване на професионалните камари, стопанските организации и други заинтересовани организации да оказват подкрепа на приемащите и изпращащите предприятия при осигуряването на подходящи условия за стажантите в рамките на транснационалната мобилност,
 - Гарантиране, че в учебните планове на ПОО присъстват изучаването на езици и межкултурните компетентности,
 - Оптимално използване на други инструменти на ЕС (напр. Европейската квалификационна рамка, EQAVET, Европас) с цел увеличаване на взаимното признаване на квалификациите и компетентностите.

Подкрепа на равнище ЕС:

- Насоки и техническа подкрепа за прилагането на ECVET,
- Периодичен преглед на прилагането на ECVET (съвместно със Cedefop),

- Включване в тематична мрежа на проектите по линия на ECVEET в рамките на програмата „Леонардо да Винчи“;
- Препоръка относно мобилността с цел учене (2011 г.);
- Обмисляне на приемането на показател на ЕС относно мобилността в областта на ПОО въз основа на предложение на Комисията (2011 г.);
- Предложение за рамка за качество на стажовете;
- Насърчаване на мобилността сред стажантите, включително чрез портал за подкрепа в рамките на програмата за учене през целия живот/програмата „Леонардо да Винчи“;
- Разработване на европейски паспорт на уменията като част от Европас до 2012 г.

3. Разгръщане на творчеството, иновациите и предприемачеството

Действия на национално равнище:

- а) Насърчаване на партньорства за творчество и иновации (доставчици на ПОО, институции за висше образование и центрове за дизайн, изкуство, научни изследвания и иновации);
- б) Насърчаване на ефективно и иновативно използване на технологии от всички доставчици на ПОО при осигурено качество (включително публично-частни мрежи и партньорства) с помощта на необходимото оборудване, инфраструктура и мрежи и при непрекъснато усъвършенстване, което отразява развитието на технологиите и педагогическите концепции;
- в) Предприемане на мерки за насърчаване на предприемачеството, в т.ч. чрез поощряване на придобиването на ключови компетентности, осигуряване на възможност за практически опит в предприятията и включване на експерти от стопанския сектор.

Подкрепа на равнище ЕС:

- Създаване на форум на равнище ЕС между ПОО и стопанския сектор с акцент върху следните въпроси:
 - ролята на ПОО в триъгълника на знанието,
 - преходът от ПОО към стопанския сектор: как да се окаже подкрепа на завършилите ПОО да стартират бизнес.

4. Утвърждаване на равнопоставеността, социалното сближаване и активното гражданско участие

Действия на национално равнище:

- а) Предприемане на превантивни и коригиращи мерки за максимално увеличаване на приноса на ПОО в борбата срещу преждевременното напускане на училище;

- б) Обмисляне на конкретни мерки, насочени към увеличаване на участието на групи от лица с ниска квалификация и други „изложени на риск“ групи в образованието и обучението, в т.ч. чрез разработване на гъвкави програми за учене в рамките на продължаващото ПОО и използването на подходящи услуги за професионално ориентиране и подкрепа;
- в) Използване на ИКТ, за да се постигне максимален достъп до обучение и да се насърчи активното учене, както и за да се разработят нови методи в областта на ПОО в процеса на работа и в училище, така че да се подпомогне участието на „изложени на риск“ групи;
- г) Използване на съществуващите системи за наблюдение за подкрепа на участието на „изложени на риск“ групи в ПОО: вж. раздел 1.2., буква г) по-горе.

Подкрепа на равнище ЕС:

- Наръчник с най-добри практики относно включването на „изложени на риск“ групи чрез съчетаване на учене в процеса на работа и ключови компетентности,
- Препоръка на Съвета относно ограничаването на преждевременното напускане на училище (2011 г.).

5. Хоризонтални цели, управление и ангажираност с процеса от Копенхаген

Действия на национално равнище:

- а) Създаване на стратегии за комуникация за различните заинтересовани групи, които наблягат върху прилагането и добавената стойност на инструментите (ECVEET, ECTS, приравняване на националните квалификационни рамки и Европейската квалификационна рамка, системи за осигуряване на качество в съответствие с EQAVET);
- б) Създаване на механизми за структурно сътрудничество между сектора на ПОО и службите за заетост на всички равнища (политика и прилагане), в т.ч. социалните партньори;
- в) Принос към подобряването на данните на равнище ЕС относно учениците в първоначалното ПОО, включително относно мобилността и пригодността за заетост.

Подкрепа на равнище ЕС:

- Подкрепа за постигането на посочените по-горе цели чрез програмата за учене през целия живот и, когато е подходящо, европейските структурни фондове,
- Подкрепа на партньорското обучение между държавите-членки и на новаторските проекти,

- Определяне на процедура за засилена координация при прилагането на общите европейски инструменти в областта на образованието и обучението,
- Европейска стратегия за комуникация относно европейските инструменти за прозрачност,
- Развиване на структурирано сътрудничество с асоциациите доставчици на ПОО на равнище ЕС,
- Засилване на структурираното сътрудничество между политиките в областта на образованието и обучението и в областта на заетостта,
- Подобряване на данните на равнище ЕС относно учениците в първоначалното ПОО, включително относно мобилността и пригодността за заетост,
- Социалните партньори на всички равнища следва да продължават да играят активна роля в процеса от Копенхаген (управление и ангажираност) и да допринасят за осъществяването на посочените по-горе краткосрочни цели,
- Докладване относно развитието на ПОО в държавите-членки и страните партньори,

- Активизиране на обмена със страните, участващи в процеса на разширяване, и със съседните страни.

И СЪОТВЕТНО ПРИКАНВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА, В РАМКИТЕ НА ТЯХНАТА КОМПЕТЕНТНОСТ,

1. Да въведат мерки за:

- i) осъществяване на глобалната перспектива за ПОО през 2020 г., както е очертана в раздел I по-горе;
- ii) постигане на стратегическите цели за периода 2011—2020 г., описани в раздел II, както и на редица краткосрочни цели за следващите 4 години (2011—2014 г.), предложени в раздел IV;
- iii) укрепване на управлението и ангажираността с процеса от Копенхаген в съответствие с принципите, изложени в раздел III.

2. Да работят за популяризиране на перспективата, целите и принципите, очертани в настоящите заключения, в по-широката рамка на процеса от Копенхаген чрез сътрудничество между държавите-членки, регионалните и местните органи, Комисията, страните кандидатки, държавите от ЕАСТ—ЕИП и социалните партньори.

Заклучения на Съвета относно ролята на културата в борбата с бедността и социалното изключване

(2010/С 324/03)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Решение № 1098/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2008 г. относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.) ⁽¹⁾,

като взе предвид приетата от Европейския съвет на заседанието му от 17 юни 2010 г. стратегия „Европа 2020“, стратегия за работни места и интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж ⁽²⁾, както и поетия ангажимент за „насърчаване на социалното приобщаване, по-специално чрез намаляване на бедността, със стремеж за преодоляване на риска от бедност и социално изключване за най-малко 20 милиона души“,

като посреща с интерес резолюцията на Европейския парламент от 15 ноември 2007 г. относно прегледа на постигнатото в областта на социалната действителност, в който се посочва, че укрепването на социалното сближаване и премахването на бедността и социалното изключване трябва да станат политически приоритет за Европейския съюз,

като има предвид, че:

- всеки човек има право на достъп и участие в културния живот, на образование и обучение през целия живот, на развиване на творческия си потенциал, на избор на собствена идентичност и културна принадлежност с цялото многообразие на начините за нейното изразяване, както и на уважение към тях,
- трансверсалното измерение на културата обосновава мобилизирането на културните политики в борбата с бедността и социалното изключване,
- достъпът, участието и възпитанието в областта на културата могат да играят важна роля в борбата с бедността и за насърчаване на по-широко социално приобщаване, доколкото могат да благоприятстват по-специално:
 - личностното развитие, изразяването, осъзнаването, свободата и еманципирането на личността, както и активното участие на хората в обществения живот,
 - социалната интеграция на групите в положение на изолация, като например възрастните хора, и на групите, изпаднали в положение на бедност или социално изключване, както и повишаването на осведомеността и борбата със стереотипите и предразсъдъците по отношение на определени социални и културни групи,
 - насърчаването на културното многообразие и межкултурния диалог, уважението към различията и способ-

ността за предотвратяване и намиране на решения на межкултурните предизвикателства,

- достъпа до информация и услуги по отношение на местата за културни прояви, които предоставят достъп до новите информационни и комуникационни технологии, и по-специално до интернет,
- развитието на творческия потенциал и на компетентности, придобити в рамките на неформалното и самостоятелното учене, които могат да бъдат оценени на пазара на труда и в социалния и гражданския живот.

КАТО СЧИТА следователно, че е важно културното измерение да бъде включено в националните и европейските политики за борба с бедността и социалното изключване,

Предвид изложеното по-горе ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА, в рамките на техните съответни области на компетентност, при спазване на принципа на субсидиарност и отчитане на институционалната им структура:

- A. Да прилагат цялостен и последователен подход, основан на участието, с оглед насърчаване на трансверсалното измерение на културата, като:
1. включат културното измерение в стратегиите за борба с бедността и социалното изключване и насърчават социалното приобщаване чрез културните политики;
 2. провеждат политики за улесняване на действителния достъп и на участието на всеки човек в културните дейности;
 3. приобщават заинтересованите участници, включително хората в положение на бедност и социално изключване, както и техните асоциации, към определянето и прилагането на стратегиите и политиките;
 4. насърчават изработването на местно равнище на конкретни проекти, които осигуряват връзка между програмите за социално приобщаване и културните програми;
 5. насърчават сътрудничеството, осъществяването на общи проекти и обмена на опит и добри практики между различните равнища на властта, в т.ч. на европейско равнище, между участниците в социалния, икономическия, културния, образователния и младежкия сектор, и между държавните органи и посочените участници;
 6. подпомагат научните изследвания и анализи относно ролята на културата в борбата с бедността и социалното изключване.

⁽¹⁾ ОВ L 298, 7.11.2008 г., стр. 20.

⁽²⁾ Док. EUCO 13/1/10 REV 1.

Б. Да укрепят връзките между образованието, обучението, икономиката, заетостта и културата, като:

1. насърчават, по-специално с участието на творците и културните институции, културните дейности в рамките на социалните, образователните и младежките структури с цел укрепване на културните и межкултурните компетентности и стимулиране на потенциала за творчество и иновации, по-специално сред децата и младежите;
2. признават важността на културното посредничество⁽¹⁾ за участието в културния живот и необходимостта с тази цел да се създадат подходящи форми на обучение и да се засили професионализирането на участниците;
3. насърчават признаването на придобитите в сектора на културата компетентности за улесняване на включването в пазара на труда и в социалния и гражданския живот;
4. продължат да осъществяват провежданите политики за медийна и цифрова грамотност, целящи обучението на уязвими групи или на групи в положение на бедност или социална изолация да овладеят използването на новите информационни и комуникационни технологии, позволяващи по-лесен достъп до културата и развитието на културното изразяване и на творческия процес;
5. повишават осведомеността на участниците в културния, социалния, икономическия, образователния и младежкия сектор относно връзките с хората в положение на бедност или социално изключване, межкултурния диалог, ролята на културата като средство за социално приобщаване и гражданското измерение на културата.

В. Да мобилизират потенциала на културата за борба със стереотипите и предразсъдъците по отношение на определени социални и културни групи, изпаднали в положение на бедност или социално изключване, като:

1. насърчават програми и действия, които показват важността на културното многообразие и межкултурния диалог, и като отделят специално внимание на културния обмен между тези групи — като например мигрантите — и обществото в широк смисъл;
2. изтъкват положителната роля, която медиите могат да играят в тази област;
3. насърчават действията, провеждани в тази насока, предназначени за децата и младежите, в училищата и извън тях, осъществявани най-вече от младежките асоциации и движения.

ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, като се съобразяват с институционалната си структура:

А. Да премахнат пречките, свързани с достъпа до култура, чрез:

1. повишаване на осъзнаването от страна на културния сектор на необходимостта от приемане на всички видове публика и от признаване на техните различни потребности;

2. разпространяване на адаптирана и лесно достъпна културна информация и въвеждане на специфични методи за информиране и повишаване на съзнанието за обхващане на по-уязвимата публика, като се отделя специално внимание на хората с увреждания;

3. подобряване на достъпа до новите информационни и комуникационни технологии, и по-специално до интернет, и в този контекст, укрепване и обновяване на ролята на обществените библиотеки, на културните центрове на местно равнище и на местата за обществен достъп до интернет като основни елементи от цифровата среда на познанието и като места за срещи и културни прояви, отворени за всички;

4. провеждането на политики, целящи намаляване на цената на достъпа до културата, осъществявани в полза на специфични целеви групи;

5. подобряване и разнообразяване на предлаганите културните прояви, организирани на местно равнище и достъпни за всички.

Б. Да подобряват участието в културния живот и в културното изразяване, чрез:

1. придаване на стойност на участието в културата, на културното изразяване и на творческия процес на онези, които са в положение на бедност или социално изключване, по-специално чрез засилване на провежданите дейности за възпитание в областта на културата, на дейностите за културно посредничество или на творческите дейности;

2. продължаване на провежданите политики в областта на ограмотяването, в т.ч. цифровото ограмотяване, основното образование и изучаването на националните езици;

3. насърчаване на проекти за засилване на съвместните прояви на творци и хора в положение на бедност или социално изключване, в т.ч. чрез творчески домове;

4. оптимизиране на потенциала на образователния и младежкия сектор и насърчаване на усилията, полагани от културните институции за подпомагане на участието на децата и младежите в културния живот и на тяхното културно изразяване.

Предвид изложеното по-горе ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА:

1. да използват възможно най-пълноценно инструментите на политиката за сближаване, осъществявана от Съюза, за оказване на подкрепа на културните инициативи, имащи за цел борба с бедността и социалното изключване;

2. да укрепват приноса на културата за развитието и за изпълнението на Целите на хилядолетието за развитие;

3. да имат предвид настоящите заключения при изпълнението на целите на стратегия „Европа 2020“.

⁽¹⁾ Културното посредничество е предмет, чиято цел е изграждане на връзки между обществеността и културата.

Заклучения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно ролята на ЕС в международната борба срещу допинга

(2010/С 324/04)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ,

Насърчава се сътрудничеството с трети държави и с компетентните международни организации, в частност Съвета на Европа.

1. КАТО ПРИПОМНЯТ, че:

- на 4 декември 2000 г. Съветът прие заключения (които настоящите заключения допълват) относно борбата срещу употребата на допинг ⁽¹⁾, в които се посочва, че е необходимо да се организира координация между Европейската общност и държавите-членки под ръководството на председателството достатъчно време преди всяка среща на Световната антидопингова агенция (WADA),
- след влизането в сила на Договора от Лисабон ⁽²⁾ на 1 декември 2009 г. Европейският съюз получи компетентност в областта на спорта, позволяваща на Съюза да провежда действия за подпомагане, координиране и допълване на действията на държавите-членки, с оглед да допринася за насърчаването на ролята на спорта в европейския живот, като отчита в същото време спецификите му, структурите, основаващи се на доброволното участие, както и неговата социална и възпитателна функция. Вследствие на това трябва да се развие европейското измерение в спорта, като се насърчава честната игра и откритостта в спортните състезания и сътрудничеството между органите, отговарящи за спорта, и като се закриля физическата и морална неприкосновеност на спортистите, и по-специално на най-младите спортисти.

2. КАТО СЪЗНАВАТ, че:

- някои от въпросите, с които се занимава WADA, попадат в сферата на компетентност на ЕС, а други са отговорност на държавите-членки,
- тъй като WADA е организирана на континентален принцип, е необходимо тясно сътрудничество със Съвета на Европа, за да се постигне общо разбиране по всички въпроси от европейски интерес.

3. СЧИТАТ, че:

- е от решаващо значение да се осигури необходимият авторитет на възгледите на ЕС и държавите-членки при разискванията в рамките на WADA,
- where appropriate, e.g. в светлината на достиженията на правото на ЕС и на задължението за лоялно сътрудничество позициите на ЕС и държавите-членки се координират, под ръководството на председателството, своевременно и ефикасно преди срещите в рамките на WADA.

⁽¹⁾ ОВ С 356, 12.12.2000 г., стр. 1.

⁽²⁾ Членове 6 и 165 от Договора за функционирането на ЕС.

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

30 ноември 2010 година

(2010/С 324/05)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс
USD щатски долар	1,2998	AUD австралийски долар	1,3595
JPY японска йена	109,00	CAD канадски долар	1,3306
DKK датска крона	7,4529	HKD хонконгски долар	10,0979
GBP лира стерлинг	0,83765	NZD новозеландски долар	1,7557
SEK шведска крона	9,1715	SGD сингапурски долар	1,7219
CHF швейцарски франк	1,2990	KRW южнокорейски вон	1 510,51
ISK исландска крона		ZAR южноафрикански ранд	9,2714
NOK норвежка крона	8,0910	CNY китайски юан рен-мин-би	8,6658
BGN български лев	1,9558	HRK хърватска куна	7,4260
CZK чешка крона	24,915	IDR индонезийска рупия	11 765,09
EEK естонска крона	15,6466	MYR малайзийски рингит	4,1171
HUF унгарски форинт	284,18	PHP филипинско песо	57,361
LTL литовски лит	3,4528	RUB руска рубла	40,9545
LVL латвийски лат	0,7093	THB тайландски бат	39,254
PLN полска злота	4,0692	BRL бразилски реал	2,2373
RON румънска лея	4,2925	MXN мексиканско песо	16,3190
TRY турска лира	1,9645	INR индийска рупия	59,7400

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Известие относно прилагането на член 9а, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 550/2004 на Европейския парламент и на Съвета за осигуряването на аеронавигационно обслужване в единното европейско небе

(Публикуване на решения на държавите-членки за създаването на функционални блокове въздушно пространство)

(2010/С 324/06)

Държава-членка/държави-членки	Позоваване	Наименование на функционалния блок въздушно пространство	Влизане в сила
Дания, Швеция	Държавно споразумение, подписано на 17 декември 2009 г.	Danish-Swedish Functional Airspace Block (датско-шведски функционален блок въздушно пространство)	1 юли 2010 г.

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на някои отливки с произход от Китайската народна република

(2010/C 324/07)

Европейската комисия (наричана по-нататък „Комисията“) получи искане за частично междинно преразглеждане съгласно член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност ⁽¹⁾ (наричан по-нататък „основният регламент“).

1. Искане за преразглеждане

Искането беше подадено от дружеството Shandong Lulong Group Co. Ltd (наричано по-нататък „заявителят“), производител и износител от Китайската народна република.

Преразглеждането е ограничено по своя обхват до разглеждането на дъмпинга, доколкото е засегнат заявителят.

2. Продукт

Продуктът, по отношение на който се предприема преразглеждане, са отливки от нековък чугун и от сферографитен чугун (пластичен чугун) от вида, използван за покриване и/или предоставяне достъп до надземни или подземни системи, и части за тях, било обработени машинно, с покритие или боядисани, или съоръжени с други материали, с изключение на пожарни кранове, с произход от Китайската народна република, класирани понастоящем в кодове по КН 7325 10 50, 7325 10 92, ex 7325 10 99 (код по ТАРИК 7325 10 99 10) и ex 7325 99 10 (код по ТАРИК 7325 99 10 10).

3. Съществуващи мерки

Действащите в момента мерки са окончателно антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 1212/2005 на Съвета ⁽²⁾

върху вноса на някои отливки с произход от Китайската народна република, последно изменен с Регламент (ЕО) № 500/2009 на Съвета ⁽³⁾.

4. Основания за преразглеждането

Искането съгласно член 11, параграф 3 се основава на предоставени от заявителя *prima facie* доказателства, според които — доколкото е засегнат заявителят — е налице промяна в обстоятелствата, въз основа на които са били наложени съществуващите мерки, като тази промяна има дълготраен характер.

Заявителят представи *prima facie* доказателства за това, че отговаря на условията за предоставяне на ТДПИ и че — доколкото е засегнат заявителят — поддържането на мярката на сегашното ѝ ниво вече не е необходимо за компенсиране на дъмпинга. Сравнението на цените на вътрешния пазар на заявителя с неговите експортни цени за Съюза показва, че дъмпинговият марж е значително по-нисък от сегашното ниво на мярката.

Поради това продължаването на действието на мерките на сегашното ниво, основаващо се на установеното на по-ранен етап ниво на дъмпинг, изглежда вече не е необходимо за компенсиране на дъмпинга.

5. Процедура за установяване на дъмпинг

Като установи след консултации с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства, които обосновават започването на частично междинно преразглеждане, с настоящото Комисията започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент.

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

⁽²⁾ ОВ L 199, 29.7.2005 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 151, 16.6.2009 г., стр. 6.

В рамките на разследването ще се прецени необходимостта от продължаване на действието, отмяна или изменение на съществуващите мерки по отношение на заявителя.

Ако се установи, че мерките по отношение на заявителя следва да бъдат отменени или изменени, може да е необходимо да се измени размерът на митото, понастоящем приложимо за вноса на разглеждания продукт от други дружества в Китайската народна република, които не са конкретно упоменати в член 1, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1212/2005.

а) Въпросници

С цел да получи информацията, която счита за необходима за своето разследване, Комисията ще изпрати въпросници на заявителя, както и на съответните органи на засегнатата държава износител. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа следва да бъдат получени в Комисията в указания в точка 6, буква а), подточка i) срок.

б) Събиране на информация и провеждане на изслушания

С настоящото се приканват всички заинтересовани страни да изложат становищата си и да предоставят, освен попълнения въпросник, допълнителна информация, както и да представят доказателства в нейна подкрепа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в срока, определен в точка 6, буква а), подточка i).

Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че отправят искане, от което е видно, че са налице специални основания да бъдат изслушани. Искането трябва да бъде отправено в указания в точка 6, буква а), подточка ii) срок.

в) Статут за третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика/индивидуално третиране

В случай че заявителят представи достатъчно доказателства, че работи в условията на пазарна икономика, т.е. че отговаря на критериите, посочени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент, нормалната стойност ще бъде определена в съответствие с член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент. За тази цел трябва да бъде подадено надлежно подкрепено с доказателства заявление в указания в точка 6, буква б) от настоящото известие специален срок. Комисията ще изпрати формуляр за заявление както на заявителя, така и на органите на Китайската народна република. Този формуляр за заявление може да бъде използван от заявителя и за да поиска индивидуално третиране, т.е. когато дружеството отговаря на критериите, определени в член 9, параграф 5 от основния регламент.

г) Избор на държава с пазарна икономика

В случай че на заявителя не бъде предоставен статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, но той отговаря на изискванията за определяне на индивидуално мито в съответствие с член 9, параграф 5 от основния регламент, ще се използва подходяща държава с пазарна икономика, за да се определи нормалната стойност по отношение на Китайската народна република в съответствие с член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент. Комисията предвижда да използва отново Индия за тази цел, както бе направено в разследването, което доведе до

налагането на мерките върху вноса на въпросния продукт с произход от Китайската народна република. Заинтересованите страни се приканват да изразят становището си доколко този избор е подходящ в рамките на указания в точка 6, буква в) от настоящото известие специален срок.

Освен това, в случай че на заявителя бъде предоставен статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, Комисията може при необходимост да използва констатации относно нормалната стойност, определена в подходяща държава с пазарна икономика — например, с цел замяна на ненадеждни елементи на разходите или цената в Китайската народна република, които са нужни за определянето на нормалната стойност, ако изискваните надеждни данни не са на разположение в Китайската народна република. Комисията възнамерява да използва Индия и за тази цел.

6. Срокове

а) Общи срокове

- i) За страните — да заявят своя интерес, да предоставят попълнен въпросник и всяка друга информация

Ако искат направените от тях забележки да бъдат взети предвид по време на разследването, всички заинтересовани страни трябва да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, да представят своите становища и да предоставят попълнен въпросник или всяка друга информация в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз, освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че упражняването на повечето процедурни права, установени в основния регламент, зависи от това дали страната е заявила своя интерес в рамките на горепосочения срок.

ii) Изслушания

Всички заинтересовани страни също така могат да поискат да бъдат изслушани от Комисията в рамките на същия 37-дневен срок.

- б) Специален срок за подаване на молби за предоставяне на статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, и/или за индивидуално третиране

Надлежно подкрепеното с доказателства заявление за предоставяне на статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, както е посочено в точка 5, буква в) от настоящото известие, трябва да бъде получена в Комисията в 15-дневен срок от датата на публикуване на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз.

- в) Специален срок за избор на държава с пазарна икономика

Страните по разследването могат да поискат да коментират уместността на избора на Индия, която е предвидена като страна с пазарна икономика с цел установяване на нормална стойност по отношение на Китайската народна република, както е упоменато в точка 5, буква г). Тези коментари трябва да бъдат получени от Комисията в срок от 10 дни от датата на публикуването на настоящото известие в Официален вестник на Европейския съюз.

7. Писмени изложения, попълнен въпросник и кореспонденция

Всички направени от заинтересованите страни изявления и искания трябва да бъдат в писмен вид (не в електронен формат, освен ако не е посочено друго) и да съдържат наименование, адрес, електронен адрес и номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Всички писмени изявления, включително информацията, която се изисква в настоящото известие, попълненият въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, се обозначават с „Limited“⁽¹⁾ и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент се придружават от неуповителна версия, обозначена с „For inspection by interested parties“.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 4/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22956505

8. Неоказване на съдействие

В случай че заинтересована страна откаже достъп или не предостави в срок необходимата информация или значително възпрепятства разследването, заключенията, положителни или отрицателни, могат да бъдат направени въз основа на наличните факти в съответствие с член 18 от основния регламент.

Ако се установи, че заинтересована страна е представила невярна или заблуждаваща информация, тя не се взема предвид и в съответствие с член 18 от основния регламент могат да се използват наличните факти. Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие и се

използват наличните факти, резултатът от разследването за такава страна може да бъде по-малко благоприятен, отколкото ако тя е съдействала.

9. График на разследването

В съответствие с член 11, параграф 5 от основния регламент разследването следва да приключи в срок от 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

10. Обработка на лични данни

Следва да се отбележи, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни⁽²⁾.

11. Служител по изслушванията

Следва да се отбележи също, че ако заинтересованите страни смятат, че се натъкват на трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намеса от страна на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията и, когато е необходимо, служи като медиатор във връзка с процедурни въпроси относно защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално що се отнася до аспекти, свързани с достъпа до досието, поверителността, удължаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища. За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“ (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ в съответствие с член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението на СТО за прилагането на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидъмпингово споразумение).

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5980 — Tranquilidade/Banco Pastor/Pastor Vida/Espírito Santo Gestion/Gespastor)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 324/08)

1. На 22 ноември 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Companhia de Seguros Tranquilidade, SA („Tranquilidade“, Португалия), под контрола на Espírito Santo Financial Group, SA („ESFG“, Люксембург), и Banco Pastor, SA („Banco Pastor“, Испания), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятие Pastor Vida, SA de Seguros y Reaseguros („Pastor Vida“, Испания), досега под самостоятелния контрол на Banco Pastor, и предприятие Espírito Santo Gestion, S.A.U., S.G.I.I.C. („ESG“, Испания) под контрола на ESFG придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Gespastor S.G.I.I.C, SA („Gespastor“, Испания) посредством покупка на акции/дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Tranquilidade: застрахователни и пенсионни продукти, като дейността се развива основно в Португалия, както и в Испания,
- за предприятие ESG: участва в испанския финансов пазар, управление на инвестиционни фондове,
- за предприятие ESFG: банкови услуги, застрахователи услуги и услуги за управление на активи и фондове, предоставяни в Португалия и в други държави,
- за предприятие Banco Pastor: група дружества, които се занимават с банкови операции и разпространение на застраховки в Испания,
- за предприятие Pastor Vida: застраховка „Живот“ и пенсионни продукти в Испания,
- за предприятие Gespastor: участва в испанския финансов пазар, управление на инвестиционни фондове.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5980 — Tranquilidade/Banco Pastor/Pastor Vida/Espírito Santo Gestion/Gespastor, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.5907 — Votorantim/Fischer/JV)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 324/09)

1. На 24 ноември 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Votorantim Group (Бразилия) и Fischer Group (Бразилия) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие („JV“), посредством сливане на съответните им дъщерни дружества Citrovita и Citrosuco.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Votorantim: цимент и бетон, минно дело и металургия, целулоза и хартия, плодови сокове, пазари за специализирани химически продукти, самогенериране на електроенергия и финанси,
- за предприятие Fischer: морски транспортни услуги за платформи за нефтодобив, производство на плодови сокове,
- за предприятие JV: производство и износ на портокалов сок.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5907 — Votorantim/Fischer/JV на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Становище относно искане по член 30 от Директива 2004/17/ЕО**Искане, постъпило от държава-членка**

(2010/C 324/10)

На 22 ноември 2010 г. Комисията получи искане по член 30, параграф 4 от Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координиране на процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност във водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги. Първият работен ден след получаване на искането е 23 ноември 2010 г.

Това искане, подадено от Чешката република, се отнася до проучването и добива на въглища в посочената държава. Съгласно горепосочения член 30 Директива 2004/17/ЕО не се прилага, когато въпросната дейност е пряко изложена на конкуренция на пазари, до които достъпът не е ограничен. Оценката на тези условия се извършва изключително по смисъла на Директива 2004/17/ЕО и не противоречи на прилагането на правилата за конкуренция.

Комисията разполага с тримесечен срок, считано от посочения по-горе работен ден, за да вземе решение по това искане. Следователно срокът изтича на 23 февруари 2011 г.

Разпоредбите на цитирания параграф 4, трета алинея не са приложими. Следователно срокът, с който разполага Комисията, може да бъде евентуално удължен с три месеца. Решението за удължаване на срока се публикува.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG